

VYKONÁVACÍ PROTOKOL

K DOHODE O SPOLUPRÁCI Č. 07/2023/01 UZATVORENEJ MEDZI GALÉRIOU MESTA BRATISLAVY A BRATISLAVSKÝM SAMOSPRÁVNÝM KRAJOM

O FOTODOKUMENTOVANÍ DIEL A SPROSTREDKOVANÍ ODBORNÉHO VÝSKUMU K DIELAM VO VEREJNOM PRIESTORE NA ÚZEMÍ HLAVNÉHO MESTA BRATISLAVY

Galéria mesta Bratislavy so sídlom Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava, SR, IČO 00179752, konajúca osobou: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka (ďalej len „GMB“)

a

Bratislavský samosprávny kraj so sídlom Sabinovská 16, 820 05 Bratislava, SR, IČO 36063606, konajúci osobou: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA, predseda BSK (ďalej len „BSK“)

(GMB a BSK ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

sa za účelom spolupráce na agende spracovania umenia vo verejnom priestore na území Hlavného mesta Bratislavy (projekt „**Umenie mesta**“ za GMB a projekt „**Umenie vo verejnom priestore Bratislavského samosprávneho kraja**“ za BSK), dohodli takto:

Článok 1

Predmet vykonávacieho protokolu

- 1/ Predmetom vykonávacieho protokolu je spolupráca zmluvných strán na realizácii projektu „**Online databáza umenia vo verejnom priestore**“ (ďalej len „Online projekt“).
- 2/ Podpisom vykonávacieho protokolu zmluvnými stranami tieto prejavujú svoju slobodnú vôľu spolupracovať na realizácii Online projektu
- 3/ Príprava a realizácia 1. fázy Online projektu pre rok 2023 bude prebiehať od 12. 09. 2023 do 10. 12. 2023.

Článok 2

Princípy a formy realizácie

- 1/ Vzájomná spolupráca na realizácii Online projektu spočíva:
 - a) v poskytnutí odporúčacej metodiky GMB fotografovania diel vo verejnom priestore (Príloha č. 1),
 - b) vo vytvorení a dodaní BSK fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2, a to podľa metodiky fotografovania uvedenej v Prílohe č. 1,
 - c) vo vytvorení a dodaní textovo odborne spracovaného výskumu GMB k dielam uvedeným v Prílohe č. 2, a to podľa výskumnej štruktúry dohodnutej v Prílohe č. 3.
 - d) v poskytnutí výhradných licencií diel uvedených v tomto bode tohto článku (ďalej spolu aj ako „diela“),
 - e) v poskytnutí výskumných textov a v odborných konzultáciách k dielam uvedených v Prílohe č. 2 zo strany GMB.

2/ Diela uvedené v Prílohe č. 2 sa nachádzajú na pozemkoch alebo v objektoch vo vlastníctve BSK.

3/ Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť za účelom plnenia predmetu tohto vykonávacieho protokolu.

4/ Kontaktnou osobou na účely plnenia podľa tohto vykonávacieho protokolu za GMB je Mgr. Linda Blahová, koordinátorka projektu Umenie mesta, mobil +421 915 462 289, e-mail: linda.blahova@gmb.sk.

5/ Kontaktnou osobou na účely plnenia podľa tohto vykonávacieho protokolu za BSK je Mgr. Ján Mitáč, referent oddelenia kultúry, tel.: +421 2 4826 4176, email: Jan.Mitac@region-bsk.sk.

Článok 3

Povinnosti zmluvných strán

1/ GMB sa zaväzuje:

- a) poskytnúť BSK odporúčaciu metodiku fotografovania diel vo verejnom priestore (ďalej len „metodika“) (Príloha č. 1) pre projekt BSK „Umenie vo verejnom priestore Bratislavského samosprávneho kraja“,
- b) vytvoriť a dodať textovo odborne spracovaný výskum k dielam uvedeným v Prílohe č. 2 (ďalej len „textové údaje“), a to podľa výskumnej štruktúry dohodnutej v Prílohe č. 3 s termínom dodania do 12. 09. 2023, vo forme Word dokumentu, ktorý bude odovzdaný na externom disku/usb alebo elektronickou formou na adresu Jan.Mitac@region-bsk.sk,
- c) publikovať vzájomne odsúhlasené fotografie diel z Prílohy č. 2 na online databáze umeniemesta.sk s uvádzaním foto-kreditu BSK v odsúhlasenej formulácii,
- d) poskytnúť BSK výhradnú licenciu na využitie textových údajov pre projekt a účely projektu BSK „Umenie vo verejnom priestore Bratislavského samosprávneho kraja“ s podmienkou uvádzania GMB ako zdroja/odborného partnera Online projektu,
- e) zabezpečiť na svoje náklady koordinátora Online projektu, ktorý okrem vyššie uvedených dokumentov zabezpečí harmonogram Online projektu; harmonogram musí byť odsúhlasený kontaktnou osobou za BSK,
- f) publikovať logo BSK v sekcii "partneri" na webovom sídle umeniemesta.sk a v rámci printovej a elektronickej propagácie Online projektu,
- g) odporučiť diela vo vlastníctve BSK, nielen uvedené v Prílohe č. 2, na reštaurovanie v súvislosti s výstavnými projektami GMB so zámerom odborného vyhodnotenia výtvarnej kvality diela,
- h) potvrdiť odovzdanie a prijatie fotografií BSK formou preberacieho protokolu (aplikovať Prílohu č. 4).

2/ BSK sa zaväzuje:

- a) realizovať a dodať fotografie diel uvedených v Prílohe č. 2 podľa poskytnutej metodiky a harmonogramu s termínom dodania do 12. 09. 2023, a to v digitálnej podobe na externom disku/usb alebo elektronickou formou na adresu linda.blahova@gmb.sk; fotografie musia byť v rozlíšení vhodnom pre tlač a pre publikovanie na webovej platforme,
- b) ošetriť autorské práva s autorom fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 na účely Online projektu,

- c) poskytnúť GMB výhradnú licenciu na využitie fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 pre projekt a účely projektu GMB „Umenie mesta“ s podmienkou uvádzania BSK ako zdroja/odborného partnera Online projektu a autora fotografie,
- d) koordinovať s GMB prezentáciu a propagáciu výsledkov spolupráce podľa vopred komunikačnej stratégie dohodnutej medzi kontaktnými osobami,
- e) publikovať logo GMB v sekcii "partneri" v rámci printovej propagácie Online projektu a v rámci elektronickej propagácie Online projektu na webovom sídle BSK,
- f) odkazovať na databázu umeniemesta.sk prostredníctvom hesiel k fotografiám publikovaným na mapovom portáli BSK a webe BSK, ktorý odkaz bude obsahovať základné údaje o diele v štruktúre podľa Prílohy č. 3; popis diela bude uvádzaný ako ďalší riadok (odkaz) štruktúry s odkazom na link umeniemesta.sk/daneديو, ktorý presmeruje návštevníka na databázu GMB (za účelom prečítania textovej anotácie a získania doplňujúcich údajov),
- g) uviesť na mapovom portáli BSK pri predmetných fotografiách odkaz na databázu umeniemesta.sk (širší, kontextuálny, popis odfotografovaného diela je špecifickým obsahom online databázy umeniemesta.sk); v prípade čerpania zo špecifického obsahu – textového autorského popisu k fotografii diela BSK vo výstupoch zdrojuje GMB,
- h) potvrdiť odovzdanie a prijatie textových údajov formou preberacieho protokolu (Príloha č. 4).

3/ Zmluvné strany vyhlasujú, že vytvorením a poskytnutím diel neporušujú práva tretích osôb, ani všeobecne záväzné právne predpisy a nie je im známe, že by plnením podľa vykonávacieho protokolu k takémuto porušeniu mohlo dôjsť.

Článok 4

Doba trvania a skončenie predmetu vykonávacieho protokolu

1/ Vykonávací protokol sa uzatvára na dobu určitú do riadneho skončenia 1. fázy projektu pre rok 2023 a vysporiadania všetkých záväzkov zmluvných strán podľa vykonávacieho protokolu.

2/ Projekt GMB „Umenie mesta“ má dlhodobý charakter a realizuje sa na etapy s časovým plánom na najbližšie 3 roky. Na ďalšie fázy projektu a predmety ďalšej spolupráce budú vypracované nové vykonávacie protokoly.

3/ Vykonávací protokol pre 1. fázu Online projektu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán alebo výpoveďou bez uvedenia dôvodu s 1 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

4/ V prípade závažného porušenia zmluvných záväzkov druhej zmluvnej strany je dotknutá zmluvná strana oprávnená odstúpiť od vykonávacieho protokolu. Za závažné porušenie zmluvných záväzkov zmluvné strany považujú:

- a) ak GMB poruší svoje povinnosti dohodnuté v Článku 3 bode 1/ písm. a), b), c), d),
- b) ak BSK poruší svoje povinnosti dohodnuté v Článku 3 bode 2/ písm. a), b), c).

Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú dňom doručenia prejavu o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok 5

Miesta určené na výkon

- 1/ Postprodukcia fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 sa uskutočňuje v sídle BSK.
- 2/ Koordinácia projektu a prevzatie výsledkov spolupráce sa uskutočňuje v sídle GMB alebo sídle BSK.

Článok 6

Spôsob hradenia nákladov

- 1/ Každá zmluvná strana plní a/alebo zabezpečuje plnenie svojich záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu na svoje náklady.
- 2/ Zmluvné strany sa zaväzujú pri plnení svojich záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu k hospodárnemu, efektívnemu, účinnému a účelnému použitiu verejných prostriedkov.

Článok 7

Osobitné ustanovenia

- 1/ Počas celej doby trvania spolupráce na základe tohto vykonávacieho protokolu sa zmluvné strany zaväzujú poskytnúť druhej zmluvnej strane dostatočnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne plnenie záväzkov podľa tohto vykonávacieho protokolu.
- 2/ Zmluvné strany sa zaväzujú, že neposkytnú, ani nezneužijú žiadne informácie, ktoré sa dozvedeli počas trvania spolupráce na základe tohto vykonávacieho protokolu, uvedené sa netýka zákonných povinností zmluvných strán na sprístupňovanie informácií.

Článok 8

Hodnotenie plnenia dohody

Kontaktné osoby hodnotia plnenie vykonávacieho protokolu na rokovaníach konaných na návrh jednej zo zmluvných strán.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

- 1/ Tento vykonávací protokol nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Tento vykonávací protokol je povinne zverejňovaný a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s platnou právnou úpravou.
- 2/ Tento vykonávací protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana prevezme dva rovnopisy.

3/ Všetky prípadné zmeny a doplnenia vykonávacieho protokolu budú vyhotovené po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme číslovaných písomných dodatkov, ktoré sa stanú neoddeliteľnou súčasťou vykonávacieho protokolu.

V Bratislave dňa

30-08-2023

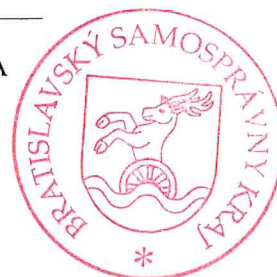
Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.
riadiťka GMB



V Bra

11. 09. 2023

Mgr. Juraj Droba, MBA, MA
predseda BSK



Príloha č. 1

Metodika fotografovania diel vo verejnom priestore:

Socha vo verejnom priestore:

4 fotografie z rôznych uhlov (svetových strán) pri dodržaní svetlej výšky fotoaparátu, identického ohniska a odstupu od snímaného objektu a to v neutrálnych svetelných podmienkach (difúzne svetlo: vyššia oblačnosť, ranné hodiny, podvečerné hodiny).

Tento princíp umožňuje neutrálnu a objektívnu analýzu objektu bez parazitného svetla alebo protisvetla, ktoré je pre tento typ fotografie nežiadúce a vzniká počas slnečného dňa.

Reliéf:

Vyhotovenie 2-3 fotografií. Prvá, výtvarné dielo v kontexte miesta - architektúry. Druhá, samotné dielo. Tretia ako detail (táto fotografia sa vyhotovuje v závislosti od potenciálu konkrétneho diela).

Základný rámec, upresnenie:

1/ samostatne stojace diela (uplatňujúce sa zo všetkých uhlov pohľadu) - fotiť zo 4 svetových strán + detaily;

2/ plošné diela (napr. reliéfy, mozaiky, sochy vo výklenkoch) - fotiť systémom troch záberov (odstup + celok + detaily)

dielo kompozične zachytiť na stred fotografie (kvôli zautomatizovaným orezom na webovej stránke)

Označovanie názvov fotografií

- Podľa tabuľky diel vo VP - zoznam od MÚOP
- údaj: **názov diela, autor diela (ak je známy) a adresa (mestská časť)**

Odovzdanie

- tlačová (vysoká) a webová (zmenšená) kvalita
- pomery strán fotiek 2:3 alebo 3:2 v prípade landscape a portrait otočenia fotografie. Prípadne pomer 3:4/4:3 alebo 4:5/5:4.

Fotografické referencie: Matej Hakár

Kurátorské usmernenie: databáza diel (Umenie mesta) sa zameriava na publikovanie diel z povojnového obdobia po súčasnosť.

Príloha č. 2.

Zoznam diel vo verejnom priestore pre poskytnutie výskumu a fotografií

POLIKLINIKA KARLOVA VES, Líščie údolie 57, Bratislava

1. Schodisko, vstup do polikliniky vonku (verejný priestor)

1 podlažie

Reliéf na fasáde

Autor: Erna Masarovičová

Materiál: kameň

2. Átrium detské oddelenie (poloverejný priestor)

Autor: Erna Masarovičová

Rozprávkový strom

Signatúra 1980

Materiál: kov

3. Spoločná terasa polikliniky a pošty (verejný priestor)

Autor: Albert Ščepán (pravdepodobne)

STREDNÁ ZDRAVOTNÍCKA ŠKOLA, ZÁHRADNÍCKA 44, Bratislava

1. Na fasáde budovy napravo od hlavného vchodu je umiestnená kompozícia zo sklenenej mozaiky (verejný priestor)

Autor: Dezider Castiglione, r. 1960

Monumentálne dielo

Výška cca 8 m

SOŠ TECHNOLOGIÍ A REMESIEL, IVÁNSKA CESTA 21, Bratislava

1. V parčíku pred internátom č. 25 sa nachádzajú tri keramické plastiky, na ktorých sú vyobrazené figuratívne a prírodné motívy (verejný priestor)

Autor: Míra Haberernová – Trančíková, 1980

Materiál: keramická hlina

GYMNÁZIUM IVANA HORVÁTHA, IVANA HORVÁTHA 14, Bratislava

1. V parčíku pred vchodom do malej budovy školy (vstup do telocvične) sa nachádza socha Tulipán (verejný priestor)

Autor: Tibor Bártfay, 1973

Materiál: Betón

Veľkosť: šírka kvetu 140 cm, výška 300 cm

GYMNÁZIUM Ladislava Novomeského, Tomášikova 2, Bratislava

1. Reliéf na prednej fasáde školy napravo od vchodu (poloverejný priestor)

Autor: Tibor Kavecký, 1968

Materiál: betón a okrúhle kamienky

Veľkosť: šírka 785 cm, výška 245 cm

Príloha č. 3

Štruktúra výskumu faktografických údajov k dielu vo verejnom priestore

- Názov diela
- Autorstvo + spoluautorstvo
- Rok
- Druh
- Materiál
- Technika
- Rozmer
- Značenie
- Stav
- Evidovaná / Existujúci stupeň ochrany
- Vlastník
- Správca
- Adresa
- Bližšie informácie o lokalite
- GPS

Príloha č. 4

Preberací / odovzdávací protokol (vzor)

Na základe Vykonávacieho protokolu k

K DOHODE O SPOLUPRÁCI Č. 07/2023/01 UZATVORENEJ MEDZI GALÉRIOU MESTA
BRATISLAVY A BRATISLAVSKÝM SAMOSPRÁVNÝM KRAJOM

O FOTODOKUMENTOVANÍ DIEL A SPROSTREDKOVANÍ ODBORNÉHO VÝSKUMU K
DIELAM VO VEREJNOM PRIESTORE NA ÚZEMÍ HLAVNÉHO MESTA BRATISLAVY

potvrďuje GMB/BSK prevzatie prác súvisiacich s

realizáciou a dodaním fotografií diel uvedených v Prílohe č. 2 na účely Online projektu, realizáciou
a dodaním textových údajov uvedených v Prílohe č. 2 na účely Online projektu.

Zoznam prevzatých prác:

V Bratislave dňa:

Za GMB

V Bratislave dňa:

Za BSK

.....

meno, priezvisko
funkcia

.....

meno, priezvisko
funkcia